

FRIEDHELM GLUGER

1894–1940

*A politikát föl se vettem;
ízlett a reggeli kávé.*

*Katonák meneteltek;
de nekem ízlett a kávé.*

Zörgettek; helyi híreket bújtam.

*Hökkenten otthagytam a kávé,
és mentem, ahova mondták.*

Narviknál hideg a sír.

BERND JENTZSH

GABLENZ KÜLVÁROS

*Tizenegy ház a vessző és az utca gondolatjel,
gázlámpák közt árbocsudáran fut a zöldbe fönn.
A szél, másodpilótám orrbaszúr, nyakamba nyergel,
sültillatokkal ablak ugrik elé: köszönöm
a fogadást s virágokat e mezőzöld-üveggel.*

*Antennataréjok szelik a kobaltkék ég-plexit
hártyákra; fönt az ég rádió- és tévédrót-szita.
Két készülék harsog zenét: ez indulót, az dixit.
Megkérdezek egy fűcsomót: hol a romantika.*

SARAH KIRSCH

MIFELÉNK

*Mifelénk
a hangyanépség
bizonygatja, hogy
nincs semmi kétség:
normális adottság
a mozgás hat lábon,
s e véleményük osztják
némely konyhai svábok.*

*Ugyanígy keresték
igazuk zöld döglegyecskék,
kik marsepontot nyomva zümmögik:
a repülés a dolgok lényege,
s a legunmodernabb a lift.*

*Egy giliszta
ezt vágja vissza:
az alapvető szerintem azon*

*ősrégi gilisztaszokás,
hogy nem történhet máshogy haladás,
csupán hason.*

*A halak
az úszást védik;
mások úgy vélik,
s kijelentik játszi
vidámsággal,
hogy nyáladzással
lehet csupán előre mászni.
(Ők csigák,
s elbújnak, ha veszélyes a tájék.)*

*Én, a százlábú
kollegiális tisztelettel ezeket
közölhetem: bármit mond bárki,
szörnyen nehéz lehet
kétlábon járni.*

VERESS MIKLÓS fordítása